

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 332

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2021年9月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。現在、市内の医療機関で対象の全ての人の予約を受け付けています。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 日曜日 10月24日まで
午前10時~午後1時
午後2時~7時



個別接種

予約: 希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 接種日は医療機関毎に異なります

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bun/ya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

午前9時~午後5時 毎日(土日祝を含む)

<ワクチンパスポート(接種証明書)>

新型コロナウイルスの接種が済んでいることを公的に証明し、海外に行く時に利用します。

有关新型冠状病毒疫苗讯息

<预约接种疫苗>

免费,但必需预约。所有接种疫苗的对象者都可以在市内的医疗机构进行预约。

集体接种

预约: 请通过上尾市网站或专线电话预约。

地点: 东保健中心(绿丘2-1-17)

日期: 每星期日 到10月24日为止 上午10点~下午1点, 下午2点~晚上7点

个别接种

预约: 请打电话到医院直接预约。一部分的医疗机构可以通过上尾市网站或专线电话预约。

地点: 在市内实施接种的医疗机构

日期: 每个医疗机构各有不同

*在日本政府厚生劳动省主页上有12种语言的「预诊票」,「说明书」以及「注意事项」,可做参考。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bun/ya/vaccine_tagengo.html

有关详细情况请联系以下的机关

上尾市新型冠状病毒疫苗接种专线

(对应语言: 日语・英语・中文・韩国语)

Tel. 0570-002-203 上午9点~下午5点 每天

<ワクチンパスポート(完成疫苗接种的证明书)>

由公家机关所发行的完成疫苗接种的证明书,出国时可以使用。

对象: 已经完成新型冠状病毒的疫苗接种,出国时需要证明书的人。

申请: 在新型冠状病毒感染症预防接种证明书申请书(备在西保健中心。从上尾市主页下载・印刷也可以)上填写必要事项,和下记文件一起直接或邮寄给西保健中心(〒362-0074 春日2-10-33)。

対象：ワクチン接種が済み、海外に行くために
証明書が必要な人

申込み：新型コロナウイルス感染症予防接種
証明書申請書(西保健センターにある。市ホーム
ページからダウンロード可)に必要な事項を
書き、下記のを添えて、直接または郵送で
西保健センター(〒362-0074 春日2-10-33)へ

- ① 接種済証(接種券を使って接種を受けた人に渡される)、または接種記録書(接種券が発行される前に接種を受けた人、例えば、職域接種で受けた人などに渡される)のコピー
- ② パスポートのコピー
- ③ 返送用封筒(84円切手を貼る)

充電式小型家電

充電式小型電化製品(60cm×30cm×30cm以内)は、「金属・陶器」の日に回収しています。7月から集積所への出し方が変わりました。

小型充電式電池(ニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池)は、できるだけ取り外してください。電化製品の本体と取り出した小型充電式電池は、それぞれ別の透明の袋に入れてから集積所へ出してください。

電子タバコ、電動シェーバー、電動歯ブラシなど、取り外すことができない電化製品は、無理に分解すると発火する恐れがありますので、金属・陶器とは別の透明な袋に入れて出してください。

*取り外した小型充電式電池の回収は、電器店やホームセンターなどでも行っています。

*小型充電式電池を取り外すことができない電化製品は、市内公共施設に設置している小型家電回収ボックスに入れることもできます。

→ 西貝塚環境センター
Tel. 048-781-9141



特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(日)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、

- ① 接種証明書(使用接種券接受疫苗接种后领取的文件)、或接種記録書(没收到接種券就已经完成疫苗接种的人,如:在企业团体实施的集团接种疫苗的人所领取的记录表)の影印复印件。
- ② 护照の复印件
- ② 回郵信封(貼上84日元的郵票)



充電式小型電器製品

充電式小型電器製品(60cm×30cm×30cm以内)在金属・陶器类回收日回收。7月以后放到垃圾收集所方法改变如下。

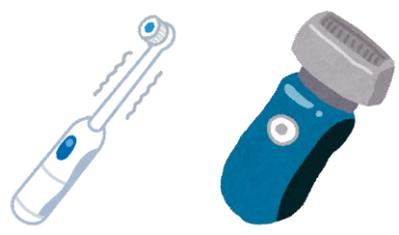
请先拆下小型充电式电池(镍镉电池,镍氢电池,锂离子电池)。电器製品和拆下的小型充电式电池分别放在透明的塑料袋后放到收集所。

电子烟,电动剃须刀,电动牙刷等无法拆下电池的電器製品,千万不能勉强的拆,不然会有失火的危险,请将金属・陶器分別装在透明塑料袋后放到收集所。

- *在電器販賣店及家居建材販賣店都有回收。
- *无法拆下电池的電器製品,也可以拿到在市内公共设施里备置的回收箱。

→ 西貝塚環境中心

Tel. 048-781-9141



特定健健康检查

特定健康检查实施期间至10月31日(星期日)止。对象为40~74岁加入国民健康保险的人,可以免费接受检查。受診券已于邮寄给对象者。接受检查时需要受診券,如果受診券遗失时,请联系保险年金课以便再次发行受診券(只在窗口,平日可以受理)。

失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します（窓口にて平日のみ交付）。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494
Fax 048-775-9827



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課（〒362-8501本町3-1-1市役所5階）へ郵送または持参してください。現況届を失ってしまった場合は、子ども支援課または各支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

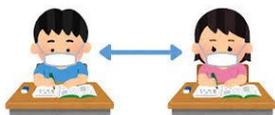
就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています（所得制限あり）。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校と学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している（入学する）小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



学童保育所

2022年4月から学童保育所の特別支援児保育を希望する保護者を対象に、説明会を行います。なお、説明会に不参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

児童津贴

领取児童津贴の人、在毎年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判断能否继续领取児童津贴。如未提出现状调查表，将会被停止6月以后的津贴。还没有提出的人，请立即邮寄或直接交给児童支援課（〒362-8501本町3-1-1市役所5楼）。如果丢失现状调查表的话，请在联系児童支援課，各支所・各出張所。从市主页转送・印刷也可以利用。

→ 児童支援課

Tel. 048-775-5120
/ Fax 048-774-5342



学习用品费及给食费的补助

由于经济方面原因而就学困难的儿童家长，上尾市会将支付一部分的学习用品费及给食费的补助（有所得限制）。在年度中，户籍迁到上尾市或家庭状况发生变化，而需要补助的家庭，可以随时办理补助的申请手续。

申请手续：申请书在各小・中学校及学务课可以领取。从市主页转送・印刷也可以利用。请填写申请书里的必要事项，并携带必要文件到各小・中学校或学务课提出申请。

→ 学务课

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



学童保育所

2022年4月开始进学童保育所的家长说明会，召开。如果不参加说明会，不可以4月进学童保育所的可能性。无法参加的话，请询问向上尾学童俱乐部之会。

と き：10月2日(土) 午前10:00～正午

ところ：青少年センター

→ あげお学童クラブの会

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

新入学児童の健康診断

2022年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内容：内科、歯科、耳鼻科、眼科、知能検査など

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

日本語能力試験

12月5日(日)に日本語能力試験があります。9月16日(木)までに、インターネットで申し込んでください。受験料は6,500円です。

→ 日本語能力試験受付センター

<http://info.jees-jlpt.jp/>

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：9月6日、13日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月27日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：9月25日

ところ：市役所5階 501会議室



日期：10月2日(星期六) 上午10:00～中午

地点：青少年中心

→ あげお学童クラブの会(上尾学童俱乐部之会)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

新入学児童の健康診断

对2022年4月入学的的儿童举办健康诊断。记载健康诊断的实施日期及实施地点的「就学时健康诊断通知」将于10月上旬寄往各家庭。

日期：从10月下旬到11月底之间指定的日期

地点：市内各小学校

内容：内科、牙科、耳鼻科、眼科、智力测验等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

日语能力测验

日语能力测验将于12月5日(星期日)举行。9月16日(星期四)之前经由网页申请报名。费用为6500日元。

→ 日本語能力試験受付センター(日语能力测验受理中心) <http://info.jees-jlpt.jp/>

9月的外语咨询服务

星期一的咨询

日期：9月6日、13日

地点：市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

* 第4周的星期一(9月27日)没有外语咨询服务

星期六的咨询

日期：9月25日

地点：市役所5楼 501会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语・越南语(第4周星期六)

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」